

نموذج استماراة جمع البيانات

يتطلب القانون الفيدرالي أن نطلب المعلومات التالية للمساعدة في ضمان معاملة جميع الأعمال الصغيرة التي تقدم بطلب للحصول على قروض وأنواع أخرى من الائتمان بشكل عادل وأن تتم تلبية احتياجات الائتمان للأعمال الصغيرة في المجتمعات.

قد يتمكن موظف أو مسؤول واحد أو أكثر من المشاركين في اتخاذ القرار بشأن طلبك من الوصول إلى المعلومات المقدمة في هذه الاستماراة. ولك، **يحظر القانون الفيدرالي التمييز** على أساس إجاباتك في هذه الاستماراة بالإضافة إلى ذلك، لا يمكننا التمييز على أساس ما إذا كنت تقدم أو لا تقدم هذه المعلومات.

على الرغم من أنك لست مطالباً بتقديم هذه المعلومات، فإننا نشجعك على القيام بذلك. والأهم من ذلك، لا يُسمح لموظفيينا بإثنايك بأي شكل من الأشكال عن الرد على هذه الأسئلة. **ملء هذه الاستماراة سوف يساعد على التأكد من أن جميع أصحاب الأعمال الصغيرة يعاملون بشكل عادل.**

Sample data collection form

Federal law requires that we request the following information to help ensure that all small businesses applying for loans and other kinds of credit are treated fairly and that communities' small business credit needs are met.

One or more employees or officers involved in making a determination concerning your application may have access to the information provided on this form. However, **FEDERAL LAW PROHIBITS DISCRIMINATION** on the basis of your answers on this form. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

While you are not required to provide this information, we encourage you to do so. Importantly, our staff are not permitted to discourage you in any way from responding to these questions. **Filling out this form will help to ensure that ALL small business owners are treated fairly.**

وضع ملكية العمل التجاري

يرجى الإشارة إلى وضع ملكية العمل التجاري لأعمالك الصغيرة. ولأغراض هذه الاستماراة، يعتبر عملك التجاري هو أعمال مملوكة للأقلية أو مملوكة لنساء أو مملوكة لأشخاص منتمين إلى مجتمع المثليين (LGBTQI+) أو النساء أو الأشخاص إذا كان واحد أو أكثر من الأقلية* أو النساء أو الأشخاص المنتتمين إلى مجتمع المثليين (LGBTQI+) (i) يمتلكون أو يسيطرون بشكل مباشر أو غير مباشر على أكثر من 50 في المائة من ملكية العمل التجاري و (ii) يحصلون على أكثر من 50 في المائة من صافي أرباح / خسائر العمل التجاري.

ما هو وضع ملكية عملك التجاري؟
(علم على خيار واحد أو أكثر من الخيارات أدناه)

- عمل تجاري مملوك للأقلية**
- عمل تجاري مملوك لنساء**
- عمل تجاري مملوك لأشخاص منتمين إلى مجتمع المثليين (LGBTQI+)**
 - أو –
- لا ينطبق أي من الخيارات السابقة**
 - أو –
- لا أرغب في تقديم هذه المعلومات**

* أقلية تعني شخصاً من أصل إسباني أو هندي أمريكي أو من سكان الأسكندر الأصليين أو آسيوي أو أسود أو أمريكي من أصل أفريقي أو من سكان هاواي الأصليين أو من سكان جزر المحيط الهادئ الأخرى. والفرد متعدد الأعراق أو متعدد الخلقيات الإثنية هو أقلية لهذا الغرض.

عدد المالكين الرئيسيين

لأغراض هذه الاستماراة، المالك الرئيسي هو أي فرد يمتلك 25 في المائة أو أكثر من حصة رأس المال في العمل التجاري. وقد لا يكون للعمل التجاري أي مالكين رئيسيين إذا لم يكن، على سبيل المثال، مملوغاً بشكل مباشر من قبل أي أفراد (أي إذا كان مملوغاً من قبل كيان آخر أو كيانات أخرى) أو إذا لم يكن أي فرد يمتلك بشكل مباشر ما لا يقل عن 25 في المائة من العمل التجاري.

كم عدد المالكين الرئيسيين لعملك التجاري؟
(علم على خيار واحد فقط)

- 0**
- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

Business ownership status

Please indicate the business ownership status of your small business. For the purposes of this form, your business is a minority-owned, women-owned, or LGBTQI+-owned business if one or more minorities,* women, or LGBTQI+ individuals (i) directly or indirectly own or control more than 50 percent of the business AND (ii) receive more than 50 percent of the net profits/losses of the business.

What is your business ownership status?

(Check one or more of the following options)

Minority-owned business

Women-owned business

LGBTQI+-owned business

– or –

None of these apply

– or –

I do not wish to provide this information

*Minority means Hispanic or Latino, American Indian or Alaska Native, Asian, Black or African American, or Native Hawaiian or Other Pacific Islander. A multi-racial or multi-ethnic individual is a minority for this purpose.

Number of principal owners

For purposes of this form, a principal owner is any individual who owns 25 percent or more of the equity interest of a business. A business might not have any principal owners if, for example, it is not directly owned by any individuals (i.e., if it is owned by another entity or entities) or if no individual directly owns at least 25 percent of the business.

How many principal owners does your business have? (Check one)

- 0**
- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

معلومات ديمografية عن المالكين الرئيسيين

للذكير، لا يطلب من المتقدمين تقديم هذه المعلومات، ولكنهم مشجعون على القيام بذلك. إننا لا يمكننا التمييز على أساس الخلقيات الإثنية أو العرق أو الجنس/ النوع الاجتماعي لأي شخص. وبالإضافة إلى ذلك، لا يمكننا التمييز على أساس ما إذا كنت تقدم أو لا تقدم هذه المعلومات.

يرجى ملء ورقة واحدة لكل مالك رئيسي.

1. هل أنت من أصل إسباني أو لاتيني؟
مثلاً، ما هي خلفيتك الإثنية؟ (علم على خيار واحد أو أكثر)

من أصل إسباني أو لاتيني

كوفي

مكسيكي

بورتوريكي

من أصل إسباني أو لاتيني آخر
(يرجى تحديد أصلك، على سبيل المثال، أرجنتيني، كولومبي، دومينيكاني، نيكاراغوي، سلفادوري، إسباني، وما شابه):

Demographic information about principal owners

As a reminder, applicants are not required to provide this information but are encouraged to do so. We cannot discriminate on the basis of any person's ethnicity, race, or sex/gender. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

Please fill out one sheet for each principal owner.

1. Are you Hispanic or Latino?
i.e., What's your ethnicity? (Check one or more)

Hispanic or Latino

Cuban

Mexican

Puerto Rican

Other Hispanic or Latino (*Please specify your origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on:*)

من أصل غير إسباني أو لاتيني

– أو –

لا أرغب في الإفصاح عن خلفيتي الإثنية

2. ما هو جنسك/ نوعك الاجتماعي؟
(يرجى التحديد):

– أو –

لا أرغب في الإفصاح عن جنسي/ نوعي الاجتماعي

Not Hispanic or Latino

– or –

I do not wish to provide my ethnicity

2. What is your sex/gender?
(Please specify):

– or –

I do not wish to provide my sex/gender

3. ما هو أصلك العرقي؟
(علم على خيار واحد أو أكثر)

من الهنود الحمر أو سكان ألاسكا الأصليين (يرجى تحديد اسم قبيلتك المسجلة أو الرئيسية):

3. What is your race?

(Check one or more)

American Indian or Alaska Native (Please specify the name of your enrolled or principal tribe):

آسيوي

هندي آسيوي
صيني
فلبيني
ياباني
كوري
فيتنامي

من أصل آسيوي آخر (يرجى تحديد عرقك، على سبيل المثال، كمبودي، هmong، لاوي، باكستاني، تايلاندي، وما شابه):

أسود أو أمريكي من أصل أفريقي

أمريكي من أصل إفريقي
إثيوبي
هايتني
جامايكي
نيجيري
صومالي

من عرق آخر للسود أو الأمريكيين من أصل إفريقي (يرجى تحديد عرقك، على سبيل المثال، بربادوسية، غاني، جنوب أفريقي، وما شابه):

Asian

Asian Indian
Chinese
Filipino
Japanese
Korean
Vietnamese

Other Asian (Please specify your race, for example, Cambodian, Hmong, Laotian, Pakistani, Thai, and so on):

Black or African American

African American
Ethiopian
Haitian
Jamaican
Nigerian
Somali

Other Black or African American (Please specify your race, for example, Barbadian, Ghanaian, South African, and so on):

من سكان هاواي الأصليين أو من سكان جزر أخرى بالمحيط الهادئ

غواامي أو شامورو
من سكان هاواي الأصليين
ساموي
من عرق آخر من جزر المحيط الهادئ (يرجى تحديد عرقك، على سبيل المثال، فيجي، تونغي، وما شابه):

Native Hawaiian or Other Pacific Islander

Guamanian or Chamorro
Native Hawaiian
Samoan

Other Pacific Islander (Please specify your race, for example, Fijian, Tongan, and so on):

أبيض

– أو –

لا أرغب في الإفصاح عن أصلي العرق

White

– or –

I do not wish to provide my race